

**IPN REQUEST RQ 10/04**

**29 апреля 2010 года**

## **УВЕДОМЛЕНИЕ О РЕГИСТРАЦИИ**

**По вопросу: Запрос на проведение инспекции  
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН: Проект строительства автомобильных дорог  
“Юг-Запад”. Международный транспортный коридор “Западная Европа –  
Западный Китай” (ЦАРЭС-1b & 6b) (Заем МБРР № 7681-KZ)**

5 февраля 2010 года Инспекционный совет (“Совет”) получил запрос на проведение инспекции в связи с Проектом строительства автомобильных дорог “Юг-Запад: Международный транспортный коридор “Западная Европа – Западный Китай” (“Проект”). Первоначально указанный запрос был получен от двух жителей поселка Бирлик сельского округа Карашик в окрестностях г. Туркестан Южно-Казахстанской области<sup>1</sup> Республики Казахстан, после чего аналогичные заявления были получены более, чем от 45 семей, проживающих в этом же поселке. Копия данного запроса на проведение инспекции была направлена руководству Банка. 28 февраля 2010 года Советом были получены заявления в письменном виде от некоторых из сторон, подписавших первоначальный запрос. В этих заявлениях они просили не принимать меры по данному запросу и “аннулировать его”<sup>2</sup>. Копии этих заявлений также были направлены руководству Банка.

10 марта, 8 апреля и 24 апреля 2010 года Советом были получены письменные заявления от лиц, присоединившихся к первоначальному запросу<sup>3</sup>. Эти лица проживают в г. Туркестан. Они упомянули те же самые вопросы, которые были подняты в первоначальном запросе на проведение инспекции, а также некоторые взаимосвязанные вопросы, касающиеся г. Туркестан, и обратились к Совету с

<sup>1</sup> “Область” – это административно-территориальная единица в России и бывшем СССР.

<sup>2</sup> Совет получил эти письменные заявления, когда Запрос уже переводился на английский язык и когда в соответствии с пунктом 8 Операционных процедур Банка проверялась точность перевода.

<sup>3</sup> В соответствии с пунктом 19 Операционных процедур Совета, по запросу Совета податели заявлений предоставили Совету дополнительную информацию.

запросом о проведении расследования в отношении этих вопросов. Они также попросили Совет не называть их имен и не разглашать контактную информацию о них. Эти заявления, приобщенные к первоначальному Запросу и дополняющие собой изложенные в нем требования, составляют Запрос на проведение инспекции (“Запрос”), направленный Совету и являющийся предметом настоящей регистрации. В центре внимания данного Запроса – компонент Проекта, связанный с прохождением трассы через г. Туркестан, в том числе через поселок Бирлик.

### **Проект**

С точки зрения развития целями Проекта являются повышение пропускной способности участков автомобильной дороги, проходящей от границы между Актюбинской и Кызылординской областью до Шымкента, и повышение эффективности управления автомобильными дорогами и безопасности дорожного движения в Казахстане<sup>4</sup>. Проект состоит из пяти компонентов: 1) модернизация и реконструкция участков дороги, проходящей по транспортному коридору на территории Кызылординской области, за исключением объездной дороги вокруг г. Кызыл-Орда; 2) модернизация и реконструкция участков дороги, проходящей по транспортному коридору на территории Южно-Казахстанской области от границы с Кызылординской областью до Шымкента, в том числе объездных дорог вокруг городов Кызыл-Орда и Шымкент; 3) финансирование деятельности консультантов по вопросам управления реализацией проекта (КУП), помогающих Комитету автомобильных дорог осуществлять управление реализацией проекта; 4) институциональное развитие и разработка планов действий по повышению безопасности дорожного движения и эффективности автодорожных служб и 5) консалтинговые услуги в области руководства строительными работами в рамках первых двух компонентов. Сумма займа МБРР составляет 2,125 млрд долл. США. Заем был утвержден 30 апреля 2009 года, и, согласно графику, датой его закрытия является 31 декабря 2013 года.

МБРР осуществляет финансирование участков дороги протяженностью 1,062 км, проходящей по коридору “Западная Европа – Западный Китай”. Другие участки данного коридора на территории Казахстана финансируются правительством Казахстана, Азиатским банком развития, Исламским банком развития и Европейским банком реконструкции и развития.

### **Запрос**

Согласно Запросу, Проектом предусмотрено финансирование участка дороги, проходящего через поселок Бирлик, где живут податели данного Запроса. В Запросе указано, что в том, виде, в котором он предусмотрен проектом (т.е. в непосредственной близости от их поселка), данный участок дороги будет иметь следующие отрицательные последствия: i) копать и выхлопные газы, загрязнение воздуха и шум причинят вред здоровью жителей поселка; ii) причинение вреда окружающей среде, в частности в результате аварий и утечки воспламеняющихся и взрывоопасных веществ из перевозящих их грузовых автотранспортных средств;

---

<sup>4</sup> Документ об экспертизе проекта (PAD), п. ii.

iii) повышение интенсивности и скорости движения угрожает безопасности детей, каждый день переходящих шоссе по дороге в школу и обратно; и iv) вероятное воздействие на жилые дома и связанное с этим вынужденное переселение жителей этих домов.

Кроме того, податели запроса утверждают, что в будущем интенсивность транзитного движения через центр г. Туркестан существенно возрастет, что *“обернется экологической катастрофой для жителей города”*. Далее они отмечают, что *“мусульмане всего мира считают Туркестан “второй Меккой”. Условия, потенциально угрожающие безопасности и здоровью мусульманских паломников, причинят невосполнимый ущерб бюджету города, а также доходам его жителей, для которых туризм является источником дохода”*.

В одном из своих писем податели Запроса сообщили Совету о том, что представители местных властей обещали i) посадить деревья и другие зеленые насаждения между жилыми домами и дорогой, ii) обеспечить перевозку детей в школу и обратно на школьном автобусе, iii) построить новую подъездную дорогу за пределами г. Туркестан в течение трех-пяти лет. В ответ на эти обещания некоторые из лиц, первоначально подписавших Запрос, отказались от своих намерений. Однако податели Запроса обеспокоены тем, что эти обещания не нашли своего отражения в документации по Проекту.

### **Действия руководства**

2 марта 2010 года руководство обратилось к Совету, заявив, что им только что была проведена миссия по осуществлению надзора в районе реализации проекта, и члены этой миссии встретились с местными жителями, затронутыми проектом. По словам руководства, удалось существенно продвинуться в плане урегулирования конкретных вопросов, поднятых в первоначальном запросе и касающихся переселения и экологических последствий. Руководство подтвердило, что Комитет автомобильных дорог<sup>5</sup> поддерживает диалог с местными жителями, затронутыми проектом, и представил альтернативные варианты проекта, призванные урегулировать вопросы, вызывающие обеспокоенность населения. Руководство также подтвердило, что Министерство транспорта и связи разослало своим местным отделениям распоряжение о приостановлении любой деятельности, связанной с переселением, до тех пор пока Банк не утвердит планы действий по переселению. И наконец, руководство подтвердило, что Комитет автомобильных дорог также заявил о своем намерении продолжать диалог с населением, затронутым проектом, по всем вопросам, касающимся землеотвода и охраны окружающей среды в районах, прилегающих к дороге.

В последующей переписке и во время встречи с членами Совета руководство сообщило о том, что Комитет автомобильных дорог провел ряд консультаций с представителями населения районов, прилегающих к проектируемой дороге, как в Кызылординской, так в Южно-Казахстанской областях на стадии подготовки проекта, а

---

<sup>5</sup> Учреждение, ответственное за реализацию проекта.

затем в 2009 году, а в последний раз это было сделано в феврале 2010 года. Эта последняя встреча была организована с жителями поселка Бирлик, которые ранее выразили обеспокоенность относительно планируемой трассы/расположения объездной дороги вокруг г. Туркестан. По словам руководства, основываясь на результатах этих консультаций и других совещаний, Комитет автомобильных дорог согласился принять ряд мер в отношении проекта с учетом запросов, полученных от местных жителей.

В частности, были согласованы следующие конкретные меры: а) перенесение первоначальной трассы дороги дальше от жилых домов и ближе к железнодорожным путям, с тем чтобы увеличить расстояние от жилых построек до обочин дороги, при этом вспомогательная подъездная дорога будет обеспечивать дополнительный доступ к земельным участкам жителей, затронутых проектом; б) установка шумозаградительных и пылезаградительных барьеров и высадка деревьев между жилыми домами и дорогой; в) строительство подземного перехода в дополнение к светофору на пешеходном переходе с целью безопасного пересечения планируемой дороги, проходящей через поселок Бирлик, людьми и скотом; г) выделение местными властями школьного автобуса для доставки детей в школу и обратно, начиная с учебного 2010 года и е) создание трехстороннего консультативного Координационного комитета, включающего представителей Комитета автомобильных дорог, Консультанта по вопросам управления проектом и организаций гражданского общества, который будет осуществлять наблюдение за реализацией Проекта. Вместе с тем, руководство сообщило Совету о том, что это соглашение не содержит каких-либо положений, предусматривающих строительство в рамках Проекта объездной дороги вокруг г. Туркестан в будущем, когда повысится интенсивность движения через город.

Податели Запроса по достоинству оценивают подобные меры и те позитивные намерения, которыми они обусловлены. Тем не менее, они отметили, что эти меры не решают проблемы, связанные с последствиями повышения интенсивности дорожного движения в г. Туркестан в будущем, – проблемы, которыми они обеспокоены. В этой связи они отмечают, что в результате простых расчетов можно определить, что в течение двух лет интенсивность движения на планируемой дороге увеличится в 3,5 раза. В этой связи они вновь заявляют о том, что в процессе подготовки и разработки Проекта были допущены нарушения правил и положений операционной политики, а также о потенциальном ущербе в результате реализации проекта, и обращаются к Совету с просьбой провести расследование по вопросам, изложенным в Запросе.

Вышеизложенные заявления могут означать, в частности, несоблюдение Банком различных положений следующих положений операционной политики и операционных процедур:

- ОР/ВР 4.01 Экологическая оценка
- ОР/ВР 4.11 Физические объекты культурного наследия
- ОР/ВР 4.12 Вынужденное переселение
- ОР/ВР 13.05 Надзор за реализацией проекта

Политика Всемирного банка в отношении раскрытия информации от июня 2002 года.

Согласно положениям пункта 17 Операционных процедур Совета (“Операционных процедур”), настоящим уведомляю вас о том, что настоящий Запрос зарегистрирован в реестре Инспекционного совета 29 апреля 2010 года, что также является датой отправления настоящего уведомления.

Просьба иметь в виду, что регистрация Советом является административной процедурой и не подразумевает наличия каких-либо суждений или мнений в отношении обстоятельств дела, изложенных в Запросе на проведение инспекции.

Как это предусмотрено положениями пункта 18 Резолюции, в соответствии с которой был создан настоящий Совет (“Резолюция”), пунктов 2 и 8 “*Заключений по результатам проведенного Советом Исполнительных директоров Второго обзора Инспекционного совета*” (“Пояснения от 1999 года”) и пункта 18(d) Операционных процедур, руководство Банка обязано не позднее 28 мая 2010 года представить Совету письменные доказательства того, что Банк обеспечил соответствие, либо намерен обеспечить соответствие применимым в данном случае положениям политики и процедурам Банка в отношении вышеупомянутого Проекта. Суть вопросов, которые необходимо решить руководству в ответ на настоящий Запрос, изложена в пунктах 3 и 4 Пояснений от 1999 года.

Получив ответ от Руководства, Совет, как указано в Пояснениях от 1999 года и предусмотрено положениями пункта 19 Резолюции, “*определяет, соответствует ли Запрос критериям приемлемости, изложенным в пунктах 12 и 14 [Резолюции] и выносит рекомендацию для Совета исполнительных директоров относительно целесообразности проведения расследования в данном конкретном случае*”.

Настоящему запросу присвоен следующий номер: IPN Request Number RQ 10/04.

С уважением,

Роберто Лентон,  
Председатель

Г-н Роберт Б. Зеллик,  
Президент,  
Международный банк реконструкции и развития

Исполнительные директора и их заместители